

čiklcakl

2014
15-19
okt.

Lutkovni festival
Figurentheaterfestival
farna dvorana - pfarrsaal
šmihel - st. michael

info: www.smihel.at www.kkz.at



BM | BF
Bundesministerium für
Bildung und Frauen

posojilnica-bank pliberk
BKA • Land kärnten kultur
občina bistrica/gemeinde feistritz

WIENER
STÄDTISCHE
VIENNA INSURANCE GROUP

Smihel + kkz:

spored/programm 2014 15.-19. okt.

15. 10. sreda/mittwoch

18.00 Občinski urad Šmihel/Marktgemeindeamt St. Michael
Odprtje festivala / Festivaleröffnung

Predstavitve lutkovnih delavnic ljudske šole Božji grob in otroškega vrtca Globasnica/ Präsentation der Puppentheaterworkshops VS Heiligengrab und KG Globasnitz

teatro Gambeinspalla – Eros Goni (ITA)

»il sogno - sanje - Der Traum«

Čudežni svet mehurčkov in klovna. Prebudite svoje otroštvo!
Eine fantastische Vorstellung mit Seifenblasen und Clownerie.



16. 10. četrtek/donnerstag

8.30, 9.45 & 11.00, farna dvorana Šmihel/St. Michael
predstava za šole in vrtce/Vorstellung für Schulen und Kindergärten
Mestno gledališče Ptuj / Lutkovno gledališče Labirint (SLO)

»Rdeča kapica?/Rotkäppchen«

Klasična in priljubljena pravljica bratov Grimm o ljubki deklici, ki je s košarico polno dobrot odšla k bolni babici in na poti srečala volka. Zgodba o odraščanju ter prevzemanju odgovornosti. (slovensko)

Das klassische und beliebte Märchen der Brüder Grimm vom kleinen Rotkäppchen, das am Weg zur Großmutter einen Wolf trifft ...

Eine Geschichte übers Erwachsen werden und die Verantwortung. (slo)

za/für: od 3. leta naprej / ab 3 Jahren, predstava traja / Dauer: 40 min.



17. 10. petek/freitag - farna dvorana

8.00, 9.15 & 10.30, farna dvorana Šmihel/St. Michael
predstava za šole in vrtce/Vorstellung für Schulen und Kindergärten
fundus-Marionetten-dresden (D)

»Zirkus Gockelini«

Erleben sie Edmund, den Fuchs, auf dem Einrad jonglierend, Miss Gockelini auf dem Schrägseil, Miss Pipsi im schwebenden Reifen und vieles mehr. (deutsch)

Pridite in doživeli boste čudoviti cirkus domačih in gozdnih živali. Videli boste lisjaka Edmunda na enem kolesu, Miss Kuro na vrvi in še veliko več. (nemško)

za/für: od 3. leta naprej / ab 3 Jahren, predstava traja / Dauer: 40 min.



19.30, Kulturni dom Pliberk / Bleiburg

teatro Giocho vita (ITA)

»Nebo za medvedke/Ein Himmel für Bären«

Senčna predstava Nebo za medvede je nežna in poetična predstava, ki lahko v obzirno spregovori o občutljivih in globokih temah ter velikih neznankah življenja. Gledališče Giocho Vita je eno izmed najvidnejših senčnih gledališč, ki si je zaradi svojega temeljitega profesionalnega pristopa v tem žanru priborilo status gledališča brez primere. (italijansko s slovenskim in nemškim povzetkom)

Das Schattentheater „Ein Himmel für Bären“ ist eine einfühlsame und poetische Geschichte, die mit Leichtigkeit respektvoll empfindliche und tiefgründige Themen anspricht. Das Theater Giocho Vita ist eines der renommiertesten Schattentheater, das in dem Genre seines Gleichen sucht. (italienisch mit slowenischer und deutscher Einführung)

za/für: od 3. leta naprej / ab 3 Jahren, predstava traja / Dauer: 50 min.



18. 10. sobota/samstag

11.00, farna dvorana Šmihel/St. Michael
DIEKurbel (Uru/A)

»Trije centimetri / Drei Zentimeter«

Umetnik s pomočjo centimetrov v najrazličnejših barvah in velikostih ustvarja slike in figure. Predstava pri gledalcu spodbuja lastno domišljijo, ki jo podkrepi še glasba v živo. (brez besed)

Maßstäbe in unterschiedlichen Farben und Größen werden zu Bildern und Figuren. Der hohe Grad an Abstraktion eröffnet dem Publikum eine Welt mithilfe seiner eigenen Vorstellungskraft und wird durch Live-Musik unterstützt. (ohne Worte)

za/für: od 3. leta naprej / ab 3 Jahren,
predstava traja / Dauer: 45 min.

Nato kosilo in delavnica /
danach Essen und Puppentheaterworkshop

14.30, farna dvorana Šmihel/St. Michael
Jakub Folvarčny (CZ)

»Volk in lakota / Der Wolf und der Hunger«

Volk je lačen, le kje bo našel hrano? Ni naključje, da se pojavi tudi Rdeča kapica, potem še kozlički ...

Lutke so nastale iz predmetov, ki jih je lutkar našel na ulicah Helsinkov, zato svojo zvrst imenuje „punk lutkovno gledališče“ (slovensko, nemško, češko)

Das Stück „Der Wolf und der Hunger“ basiert auf den Motiven zweier klassischer Märchen – „Rotkäppchen“ und „Der Wolf und die sieben Geißlein“. Gegenstände, gesammelt auf den Straßen in Helsinki, sind die Akteure. Der Puppentheaterspieler nennt seine Art von Theater „punk Figurentheater“ (slowenisch, tschechisch, deutsch)

za/für: od 3. leta naprej / ab 3 Jahren,
predstava traja / Dauer: 40min.

19.30, farna dvorana Šmihel/St. Michael
Plesni teater Ljubljana / Lutkovno gledališče Ljubljana /
Tanztheater Ljubljana und Puppentheater Ljubljana (SLO)

»Juri Muri v Afriki pleše / Juri Muri tanzt in Afrika «

Plesno-lutkovno predstava / Figurentanztheater

Juri Muri se noče umivati in pobegne v Afriko. Tam spozna, da človek povsod lahko najde gostoljubno in odprto ljudstvo, ki ga sprejme in ga podučijo, kaj je v življenju prav in narobe. Fantastične lutke, ritmična glasba, ki jo razume vsak, tudi brez znanja jezika. (slovensko)

Juri Muri will sich nicht waschen und geht deshalb nach Afrika. Dort erkennt er, dass es überall auf der Welt gastfreundliche und offene Menschen gibt, die einen aufnehmen und belehren, was im Leben gut oder schlecht ist. Fantastische Kostüme, heiße Rhythmen, eine Vorstellung, die man auch ohne Sprachkenntnisse versteht. (slowenisch)

za/für: od 3. leta naprej / ab 3 Jahren,
predstava traja / Dauer: 45 min.



21.30, farna dvorana Šmihel/St. Michael
Lutkovno gledališče Maribor / Puppentheater Maribor (SLO)
»Proces ali žalostna zgodba Josefa K. / Der Prozess
oder die bedauerliche Geschichte des Josef K.«

Dinamična predstava, interpretirana po romanu Franza Kafke „Proces“. Med občinstvom in okoli njega se vrstijo različne gledališke tehnike: črni humor ročnih lutk, poetičnost gledališča predmetov in kabaretska improvizacija. (brez besed)

Dieses dynamische Schauspiel erwächst aus der Interpretation von Franz Kafkas Roman „Der Prozess“. Virtuoses Objekt- und Handpuppenspiel, intensive musikalische Zwischenspiele, subtile Atmosphäre. (ohne Worte)

za/für: od 15. leta naprej / ab 15 Jahren,
predstava traja / Dauer: 60 min



19. 10. nedelja/sonntag

11.00, farna dvorana Šmihel/St. Michael
Premiera lutkovne skupine KPD Šmihel/Premiere der
Puppentheatergruppe des KPD Šmihel/St. Michael
„Deset močnih“

»Kdo smo? / Wer sind wir?«

Lutkovno igrana predstava Kdo smo? je nastala po motivih slikanice Klub Helmeja Heineja. Naslanja se na domnevo, da v vsakem človeku od rojstva do smrti prebivajo trije spremljevalci – v glavi živi profesor Vili Glavca, v srcu gospa Rozi Srček in v želodcu Franc Trebušnik. Njihovo delovanje/sodelovanje ter odnos z zunanjim svetom spremljamo skozi oči glavne junakinje Lučke, kar je osnova za vrsto na zunaj komičnih in manj komičnih zapletov, ki obenem razgaljajo težavne poti v življenju sodobnega mladostnika.

Die Geschichte „Wer sind wir“ ist nach den Motiven des Kinderbuches „Der Club“ von Helme Heine entstanden. Professor Kopf, Rosie Herz und Dick Bauch sind drei Freunde fürs Leben, die uns von Geburt an begleiten: Professor Kopf ordnet Gefühle und Gedanken, Rosie Herz kümmert sich um alle Herzen, die uns zufliegen und die wir verschenken. Dick Bauch ist für das Essen und Trinken zuständig. Manchmal streiten sie ... Eine Geschichte, die auf eine lustige Art auf die Probleme eines heranwachsenden Jugendlichen aufmerksam macht.

za/für: od 3. leta naprej / ab 3 Jahren, predstava traja / Dauer: 40 min.

Režija / Regie: Matevž Gregorič

Izdela lutka in scene / Puppenbau und Bühnenbild:
skupinsko delo / Gruppe

Igrajo / es spielen:

Lea Buchwald, Lan Cerar, Lara Cerar, Lea Krajger,
Ajda Kušej, Brina Kušej, Ana Nachbar, Hanna Novak,
David Pečovnik, Samuel Trap

Vodja skupine / Gruppenleiterin: Kristina Trap-Jernej

18.00

Ponovitev predstave lutkovne skupine KPD Šmihel/Premiere
der Puppentheatergruppe des KPD Šmihel/St. Michael
„Deset močnih“

»Kdo smo? / Wer sind wir?«



maratonček

festivalka karta festivalpass

cena/preis
otroci, mladinci/
Kinder, Jugendliche € 15,-
odrasli/Erwachsene € 20,-

Info:
kz 0463/516243-13,
kpd šmihel 0664/3660007
e-mail: office@smihel.at

